



## Aktion Pausenmilch in Wolfhalden

Wie bereits zur Tradition geworden, schenken auch in diesem Jahr die Landfrauen den rund 220 Schul- und Kindergartenkindern die Pausenmilch aus. Es wurden 50 lt Milch mit Vanille- und Erdbeergeschmack vermischt und anschliessend verteilt. Die Aktion wird unterstützt von der Stiftung Pausenmilch und des Schweizerischen Bäuerinnen- und Landfrauenverbandes. Sie bietet unseren Kids und Energiedrink geschädigten Teenies eine gesunde Abwechslung für die Pausenverpflegung.

(EL)



## Rückblick Feldgottesdienst Zelg

Am Sonntag, 19. August feierten wir bei tropischem Sommerwetter in Wolfhalden Zelg unseren traditionellen Feldgottesdienst. Dieses Jahr durften wir mit Pater Walter Strassmann eine ganz spezielle Eucharistie feiern. Zwei frischgeborene Erdenbürger – Anna, Tochter der Familie Weber und Noemi, Tochter der Familie Keller – durften in einem feierlichen Akt das Sakrament der Taufe empfangen. Dazu passend zeigten Karin Lopardo, Patrizia Cartaro und Sandra Keller, in einem berührenden Rollenspiel auf, wie auch in der heutigen Zeit Jesus

uns fröhlich macht und machen kann. Es zeigte sich dabei, dass weder Geld, noch Macht, noch körperliche Kraft und graziöse Kleider die Anforderungen für einen guten König sind. Deutlich war dabei zu erkennen, dass es die inneren menschlichen Werte, wie das Lachen eines Kindes sind, welches die wahren Schätze des Glückes und der Fröhlichkeit im Leben bedeuten. Ein weiterer Höhepunkt dieser Feier war die Einsetzung von Pater Gregor Cacur als Pfarreibeauftragter der Pfarrei Thal und mitarbeitender Priester der Seelsorgeeinheit Buech-

## Jugi Wolfhalden am UBS Kids-Cup

Mit 12 motivierten Kindern und 5 Leitern reiste die Jugi Wolfhalden ins Letzigrundstadion nach Zürich. Nur 2 Tage zuvor bewiesen die Leichtathletikweltstars dort ihr Können. Mit einer Olympiasiegerin und weiteren Top Stars wurde dann am Samstag den 1. September der UBS Kids Cup durchgeführt. Diese waren nicht nur zum Unterschriften geben verpflichtet, sondern auch für das Einwärmen und Betreuen der Kids.

Gut eingewärmt ging dann auch der Wettkampf für unsere 2 Teams in der Puzzlebiathlonstaffette los. Die Kombination zwischen Lauf und Wurf meisterten die Wolfhändler im Eiltempo. Mit den Rängen 8 und 25 von rund

35 gestarteten Mannschaften konnten wir ein super Ergebnis feiern.

Zur unserer Überraschung lief uns Lisa Urech, die schnellste Schweizerin über 100 m Hürden aller Zeiten, über den Weg. Sie verteilte nicht nur den Kindern, sondern auch den glücklichen Leitern ihr Autogramm. Nach kurzem Gespräch und ein paar Fotos musste sie auch schon wieder weiter an die Siegerehrung einer anderen Kategorie. Am frühen Abend reisten wir schliesslich alle wieder überglücklich nach Wolfhalden zurück.

Herzlichen Dank allen denen, die das Ganze möglich gemacht haben.

P.I.



berg. Pfarradministrator Pater Walter überreichte seinem Steyler Mitbruder Gregor in einem feierlichen Akt die Beauftragungsschreiben unseres Bischofs Markus Büchel. Besondere Freude bereiteten uns die vier Brüder Curdin, Rico, Claudio und Romeo Willi, welche uns mit ihren Blasinstrumenten musikalisch durch die Feier führten. Anschliessend an den Gottesdienst wurden wir von der Thaler Gruppe junger Frauen mit Grilladen, selbstbereiteten Sa-

laten und Desserts leiblich versorgt und verwöhnt. Ihnen und allen anderen Mithelferinnen und Helfern, besonders auch jenen des Pfarreirates Thal, gebührt für ihren grossen Einsatz ein herzliches «Dankeschön»! Ein weiteres «Vergelts Gott» gebührt der Gemeinde Wolfhalden mit ihrem Hauswart Hans Züst, die uns jeweils die Anlagen zu Verfügung stellen und uns tatkräftig unterstützen.

Für das Pfarreiteam Bruno Dietrich

## Aus den Verhandlungen des Gemeinderates

### Konzeptstudie für Wärmeverbund Dorf-Wolfhalden

Im Frühjahr hat der Gemeinderat der Firma NRG B AG, Heiden, den Auftrag erteilt, eine Konzeptstudie über einen möglichen Wärmeverbund im Dorfbereich zu erstellen. Die nun vorliegende Studie kommt zum Schluss, dass sich für einen Wärmeverbund eine hohe Realisierbarkeit abzeichnet und die Weiterbearbeitung dieses Projektes empfohlen wird.

Das Konzept sieht die Erstellung einer Holz-Heizzentrale mit einer Feuerungsleistung vor, die es erlaubt, sämtliche öffentlichen Gebäude im Ortszentrum wie auch vorhandene Gewerbebauten und Wohngebäude inkl. der geplanten Wohnüberbauungen zu versorgen. Ein Anschluss an den Wärmeverbund soll sämtlichen Interessenten im Zentrumsbereich offenstehen. Berechnungsbeispiele zeigen, dass sowohl für Ein- als auch Mehrfamilienhäuser ein Anschluss in den Wärme-

verbund wirtschaftlich möglich ist. Der Gemeinderat hat für die weiteren Planungen eine Arbeitsgruppe eingesetzt und wird zu gegebener Zeit informieren.

### Sanierung Bachdurchlass im Eichenbach-Hostet beim Witzwanderweg

Das kantonale Wasserbauamt hat im Bereich Eichenbach-Hostet bei der Gemeindegrenze Wolfhalden-Walzenhausen ein Projekt zur Sanierung des Bachdurchlasses erstellen lassen. Die Sanierung soll durch die Erstellung einer Brücke mit Sohlenabsenkung für den Bachdurchlauf erfolgen. Der Gemeinderat ist mit dem Projekt und der Ausführung einverstanden. Von den geschätzten Gesamtkosten von Fr. 20'000.-, welche auf das Gemeindegebiet Wolfhalden entfallen, trägt der Kanton 72%. Der Rest wird über die Gemeinde sowie die Flurgenosenschaft Högli-Eichenbach finanziert. Die Projektausführung obliegt dem Kanton.

### Auflösung AR-NET Informatik AG und Neugründung der AR Informatik AG

Im Zuge der Umsetzung des neuen Gesetzes über eGovernment und Informatik (eGovG) soll die AR-NET Informatik AG, welche bisher diverse Dienstleistungen im Bereich der Kantons- und Gemeindeinformatik geleistet hat, aufgelöst werden. Die gesamten Aktiven und Passiven gehen auf die neu zu gründende AR Informatik AG (ARI AG) über. Die neue ARI AG stellt eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft gemäss eGovG dar mit dem Auftrag, Informatikaufgaben für den Kanton, dessen Betriebe und die Gemeinden zu erfüllen. Sie steht je zur Hälfte im Eigentum des Kantons sowie der Gemeinden von Appenzell Ausserrhoden. Der Gemeinderat Wolfhalden hat der Auflösung und Überführung in die neue Gesellschaft zugestimmt.

### Baubewilligungen

Die Baubewilligungskommission hat folgende Baubewilligungen erteilt bzw. weitergeleitet:

Bischofberger-Leutenegger René und Karin, Tanne 382, Neubau Geräteschopf auf Parz. Nr. 482, Tanne.

Zach Thomas und Kempter Andrea, Friedberg 238, Photovoltaikanlage beim Wohnhaus Nr. 536 auf Parz. Nr. 792, Hinterbühle.

Zwingli Peter, Lippenreute 398, Dachsanierung, Wohnraumerweiterung, Gauben- und Dachfenster-Einbau sowie Solaranlage beim Wohnhaus Nr. 398 auf Parz. Nr. 569, Lippenreute.

Sturzenegger Robert, Kronenstrasse 194, Neubau Doppelgarage auf Parz. Nr. 272, Oberlindenberg.

Wild-Horat Franz und Regina, Schützenhalde 1067, Ersatz Ölheizung durch Luft/Wasser-Wärmepumpe beim Wohnhaus Nr. 1067 auf Parz. Nr. 1339, Hinterdorf.

## Weihnachtsmarkt

Bereits zum 4. Mal wird die Augsti zum Weihnachtsmekka. Eine weitere Auflage findet am 30. November und 1. Dezember im gewohnten Rahmen in der vorderen Augsti statt. Am erfolgreichen Konzept der letzten Jahre wird festgehalten, klein aber fein. Ab sofort nehmen wir wieder Anmeldungen für unsere teilweise noch leeren Marktstände entgegen.

Kontakt und Infomaterial erhältlich unter:

Urban Thaler, Augsti 621, Telefon 071 888 31 42, [urbietorbi@bluewin.ch](mailto:urbietorbi@bluewin.ch)

*Verein Augsti, Urban Thaler*

## Neuzuzüge

Heindl Agathe, Kronenwiese 1163; Zünd Etienne, Hinterergeten 138.

## Handänderungen

19. August bis 18. September

Tanner Adolf, Mühltoibel an Tanner Werner, Herisau, Parz. Nr. 187, Wohnhaus mit Scheune Nr. 498, Weg, Wiese, Weide, geschlossener Wald, Mühltoibel.

## Gratulationen

**Wir gratulieren den Jubilarinnen und Jubilaren ganz herzlich zum Geburtstag. Alles Gute und gute Gesundheit.**

1.10.1929 Flori Erna, Mühltoibel

15.10.1929 Boitier Yves, Tanne

24.10.1923 Lutz Ernst, Hinterlochen



Die Kulturkommission lädt ein zur

# 11. Wolfsnacht

**Kurze Vollmondwanderung zum Chäs-Fondue im Freien**

**am Montag, 29. Oktober 2012 um 18.30 Uhr** ab Kirche Wolfhalden

Jedermann ist herzlich eingeladen.  
Die Wolfsnacht findet bei jeder Witterung statt.

Kulturkommission

## Ferienplan 2012 – 2013

Das Departement Bildung hat beschlossen, die Schulferien über Weihnachten/Neujahr denjenigen der Schulen im Kanton St. Gallen anzupassen. Damit dauern die Weihnachtsferien im laufenden Schuljahr von Samstag, 22. Dezember 2012, bis Sonntag, 6. Januar 2013 – Donnerstag und Freitag 3. bzw. 4. Januar

2013 sind also schulfrei. Für die Lehrpersonen werden an diesen Tagen schulübergreifende Weiterbildungen im Zusammenhang mit den Entwicklungen auf der Sekundarstufe I und schulinterne Arbeiten gemäss den Festlegungen durch die Schulleitungen durchgeführt.

*Anette Grasshoff, Schulleiterin*



## Herbstgedanken



*Wachsen und gedeihen  
und in allen Farben leuchten  
bis wir fallen wie ein Blatt -  
von unsichtbaren Händen  
aufgefangen.*

Vreni Merz (1948-2011)

Diese Zeilen der im Oktober des letzten Jahres früh verstorbenen katholischen Kollegin Vreni Merz wollen uns in dieser manchmal melancholischen Zeit des Herbstes begleiten, trösten, Mut machen.

Andreas Ennulat, Pfr.

## Spitalseelsorge



**Spital Heiden  
Appenzell Ausserrhoden**

Der Aufenthalt im Spital prägt das Leben der Patientinnen und Patienten: Wie verletzlich Leben ist, können eine Krankheit, ein Unfall, eine Untersuchung bewusst machen. Der Verlust der alltäglichen Umgebung und vertrauter Gewohnheiten lassen oft Gedanken, Gefühle und Fragen aufkommen, die verunsichern.

In dieser Situation kann ein Gespräch mit einer Seelsorgeperson hilfreich sein. Diese kann sich Zeit nehmen für menschliche und zwischenmenschliche Belange, Sinnfragen und Nöte, die im medizinisch/pflegerischen Kontext wenig Platz haben und dennoch in der Krankheitszeit und beim Heilungsprozess von Bedeutung sein können. Bei Sterbebegleitungen und anderen schwierigen Situationen gilt die Spital-Seelsorge auch Angehörigen und dem Personal.

Im **Spital Heiden** kommen die Spitalseelsorgerin Ursula Lee (reformiert) und ein katholischer Spitalseelsorger regelmässig bei den PatientInnen vorbei. Nicht immer ist es ihnen jedoch möglich, alle Patientinnen und Patienten zu besuchen. Wenn Sie den Kontakt mit einer Seelsorgeperson wünschen, lassen Sie es das Pflegepersonal wissen!

Auf Wunsch kommen selbstverständlich auch die Seelsorger/innen der Wohngemeinden vorbei.

### ... die Spitalseelsorgerin kennenlernen ...

In Wolfhalden haben Sie die Möglichkeit, die Spitalpfarrerin Ursula Lee direkt kennenzulernen in einem Gottesdienst, den sie am 7. Oktober 2012 stellvertretend übernimmt. Ursula Lee versieht eine 50% Pfarrstelle in Balgach und wohnt in Heiden.

### Spitalbesuche

Die Gemeindeglieder werden gerne in den Spitälern Heiden, Herisau oder St.Gallen besucht. Da wir aus Datenschutzgründen keine Spitalweisungsmeldungen erhalten, sind wir auf Anfragen der Betroffenen bzw. der Familien angewiesen. Auch **Hausbesuche** werden gerne auf Anfrage hin gemacht.

Kontakt:

Pfr. Andreas Ennulat, Tel. 071 891 13 34 / 079 456 70 73

### Chrabbelgruppe Luftibus

In der Regel jeden 1. und 3. Dienstag im Monat ab 15.00 Uhr im «Dorf 5» (Kirchgemeinderaum): 2. Oktober, (Ferien)

Kontaktperson: Anita Schwarz, Tel. 071 890 01 71

## Gottesdienste im Oktober

**Sonntag, 30. September** ERNTEDANK-GOTTESDIENST

9.45 Uhr «Damit Milch und Honig fliessen»  
Gottesdienst mit Pfr. Andreas Ennulat und  
Arthur Thurnheer (Orgel)

**Sonntag, 7. Oktober**

9.45 Uhr Gottesdienst mit der Spitalseelsorgerin aus dem  
Spital Heiden, Pfrn. Ursula Lee, Balgach/Heiden,  
und Anna Maria Simonett, Grub AR (Orgel)

**Sonntag, 14. Oktober**

kein Gottesdienst (Ferien)

**Sonntag, 21. Oktober**

kein Gottesdienst (Ferien)

**Sonntag, 28. Oktober**

FAMILIEN-GOTTESDIENST

9.45 Uhr der Gottesdienst wird gestaltet von den evang.  
und kath. Religionsunterrichtsschüler/-innen der  
1.Klasse mit der Katechetin Doris Bürki, Thal, und  
Pfr. Andreas Ennulat, Wolfhalden; an der Orgel:  
Ursula Hauser, Heiden.

## «Damit Milch und Honig fliessen...»



**Sonntag, 30. September**

**9.45 Uhr, Erntedankgottesdienst**

Gärten, Acker, Wiesen und Weiden – unser Kulturland – stehen im Zentrum der SchöpfungsZeit-Aktion. Kulturland ist Land, in das Menschen eingegriffen haben und für dessen Zustand sie mitverantwortlich sind. Die Kulturlandschaften Europas wurden von den Kirchen mitgeprägt. Indem Menschen den Boden bewirtschaften, nehmen sie ihren «Kulturauftrag» wahr, das Land zu bebauen und zu bewahren (Gen 2,15). Ein nach-haltiger Umgang mit dem Kulturland stellt sicher, dass auch in Zukunft «Milch und Honig fliessen» (Ex 33,3/ Lev. 20,24).

**Predigt: Pfr. Andreas Ennulat, Wolfhalden**

Orgel: Arthur Thurnheer, Goldach

### Vorankündigungen:

**Donnerstag, 1. November 2012**

Kirche Wolfhalden, 19.00 bis 21.00 Uhr,  
Beginn der Veranstaltungsreihe «Fremde Religionen ... kennen lernen» mit «**Der Ursprung von Religion bei Natur- und Stammesreligionen**»

**Sonntag, 4. November 2012** (Reformationssonntag)

Kirche Wolfhalden, 9.45 Uhr,  
Gottesdienst zum Thema: «**Woran glaubt der moderne Mensch**»  
Predigt: Pfr. Andreas Ennulat

**Ferienabwesenheit: 17. – 26. Oktober**

in Notfällen via Handy erreichbar.

**Beerdigungsstellvertretung:**

Ursula Lee (Balgach) und Marilene Hess (Teufen)

**Evang.-ref. Pfarramt Wolfhalden**

Andreas Ennulat, Dr.theol. • Dorf 5 • 9427 Wolfhalden

Telefon: 071 891 13 34 oder: 079 456 70 73

e-mail: ev.pfarramt.wh@bluewin.ch

## Adventsfenster 2012

Jetzt geht's los:

Wir haben 24 Daten zu vergeben für originelle, kreative Präsentationen, z.B. Fenster, Türe, Vordach oder «Schitterbig». Das Fenster sollte um 18.00 Uhr geöffnet werden und bis 21.00 Uhr offen sein und dies in der Zeit vom Präsentierdatum bis 31. Dezember 2012. Das Fenster sollte beleuchtet und gut sichtbar sein. Für die Besucher des Fensters darf ein warmes Getränk bereit gestellt werden. Sollte jemand etwas Grösseres planen ist das Sache des jeweiligen Gastgebers. Anmeldung ab 15. Oktober 2012 bei Gaby Weber, Tel: 079 236 60 24 jeweils Montag bis Freitag, von 11.00 bis 14.00 Uhr und von 17.00 bis 19.00 Uhr. Wir hoffen jetzt schon auf eine grosse Anzahl von Adventsfenstern und auf spannende Begegnungen, sowie verschneite Spaziergänge in der Adventszeit.

*Kulturkommission Wolfhalden*

## ALPIQ

Sanitäre Anlagen  
Spenglerei | Blitzschutz

Alpiq InTec Ost AG  
Werner Willi  
Dorf 48, 9427 Wolfhalden  
T 071 891 26 37  
F 071 891 26 67  
werner.willi@alpiq.com



## Naturheilpraxis und Fusspflgestudio

**Brigitte Steffen-Widler**  
Werdstrasse 32 • 9410 Heiden  
Telefon 071 891 32 21

Schröpfen • Bluteigel  
Baunscheid • Fussreflexmassage  
Wirbeltherapie nach Dorn und Breuss  
Kneipp-Gesundheitsberatung

## Erlebnis-Viehschau in Wolfhalden

Die Viehschau Wolfhalden hat sich in den letzten Jahren zu einem sehenswerten Dorffest entwickelt. Traditionen, Kultur und Brauchtum sind im Aufwind. Die Auffuhr, das Rahmenprogramm, die Marktstände und das Festzelt, sind die Eckpfeiler für Gemütlichkeit und für Aha-Erlebnisse. Die Dorfbevölkerung ist herzlich eingeladen bei der Viehschauam **Freitag, 28. September 2012** vorbeizukommen und das gelebte Brauchtum zu geniessen.

7.00 bis 8.00 Uhr Auffuhr von ca. 200 Schafen

8.30 bis 9.00 Uhr 15 farbenfrohe Auffuhr von ca. 300 Kühen und Rindern

Ab 10.00 Uhr Rangieren und richten auf dem Schauplatz Mittagessen im Festzelt möglich  
Ab 13.00 Uhr Vorführung von Spezialabteilungen im Ring  
15.00 Uhr Misswahlen der Schafe und Kühe  
Ab 16.00 Uhr Heimkehr der Tiere

Ab 20.00 Uhr öffentlicher Schauabend im Kronensaal mit Musik und Wettbewerb

*OK-Viehschau 2012*

## Züchter feiern das 50jährige in Wolfhalden

Nach einem erfreulichen Alpsommer kehrten am 10. September 2012 die Schafe der Vorderländer Züchter nach Wolfhalden zurück. Die Tiere sind in gutem Zustand und damit bestens für die Jubiläumsschau gerüstet.

«Seit Anfang Juni weilten gut 200 Tiere aus dem Vorderländer Vereinsgebiet auf der Alp Plazer in S-Chanf im Engadin. Auf der Höhenlage von über 2000 Metern konnten die Tiere der Hitze entfliehen und sich an einer beeindruckenden Vielfalt von gesunden Kräutern gütlich tun», erklärt Othmar Buschor sen., Zelg, Wolfhalden. Hier wurden die Schafe verschiedener Züchter aus einem Tiertransporter ausgeladen, und die Vierbeiner freuten sich sichtlich über die

Ankunft in der Hügeltwelt des Appenzeller Vorderlandes.

### Jubiläumsschau

Der Schafzuchtverein Appenzeller Vorderland besteht seit genau 50 Jahren. Das bedeutende Jubiläum wird am **Freitag, 28. September**, mit einer grossen Tierschau im Dorfzentrum von Wolfhalden gefeiert. Aus der ganzen Schweiz werden Züchter mit ihren schönsten Tieren erwartet, und die eindrückliche Präsentation gegenüber der Kirche ist auch für Laien interessant. Weiterer Treffpunkt ist das Festzelt, das zum gemütlichen Verweilen und Geniessen von Schafspezialitäten einlädt. Für bodenständige Klänge sorgt die Oberegger Kapelle «rond ond schlääzig».

*egb*

**Vormals:**

**DRUCKEREI**  
APPENZELLER  
VOLKSFREUND

**BISCHOFBERGER DRUCK AG**  
9413 Obereggen, 9050 Appenzell

**STOCKER PARKETT**  
**TEPPICHE STOCKER**  
**STOCKER SATTLER**  
**POLSTER STOCKER**

**Lukas Stocker • Sonder 645 • 9427 Wolfhalden**

Mobil 079 - 405 63 20 • Telefon 071 - 890 03 27  
Fax 071 - 890 03 28 • stocker\_lukas@hotmail.com

## Aus der Schule

Im Verlauf des letzten Schuljahres wurde die Schule Wolfhalden im Auftrag des Kantons einer Externen Evaluation unterzogen. Während zwei Tagen untersuchte ein Evaluationsteam unsere Schule auf bestimmte Qualitätskriterien. Zu diesem Zweck gingen sie auf Schulbesuch und beobachteten den Unterricht in verschiedenen Klassen. Darüber hinaus führten sie Interviews mit der Schulleitung, der Schulkommission, den Lehrpersonen und weiteren Mitarbeitern, mit den Lernenden sowie den Eltern und Erziehungsberechtigten.

Vorab wurden neben einer Analyse von Schuldokumenten mit allen Gruppierungen schriftliche Befragungen durchgeführt.

Die Ergebnisse wurden den Mitarbeitern Ende Januar vorgestellt und im Februar durch einen schriftlichen Bericht ergänzt. In Absprache mit dem Departement Bildung wurde das letzte halbe Jahr genutzt, um die aufgezeigten Resultate zu diskutieren und die Entwicklungshinweise aufzugreifen. Die Hinweise wurden von allen Mitarbeitern ernst genommen. Gemeinsam wurden in den Teams Massnahmen erarbeitet, um das aufgezeigte

Verbesserungspotential verwirklichen zu können. Einiges wurde bereits in die Tat umgesetzt. Andere Entwicklungsfelder werden ins Schulprogramm aufgenommen und schrittweise umgesetzt. Die schulische Arbeit unserer Lehrpersonen im Unterricht ist durchwegs positiv beurteilt worden. Sämtlichen an unserer Schule Tätigen wird ein grosses Engagement attestiert.

Eine Zusammenfassung mit den wichtigsten Ergebnissen des Abschlussberichts können Sie ab sofort auf der Homepage der Schule Wolfhalden nachlesen.

Im Namen aller Mitarbeitenden sowie der Kommission Bildung möchte ich allen, die an der Evaluation teilgenommen haben, ein herzliches Dankeschön aussprechen. Eine solche Evaluation dient der Standortbestimmung und der Entwicklung der Schule. Zum einen sind die ausgesprochenen Stärken unserer Schule von externer Seite her bestätigt worden – und zum anderen sind wir dankbar für die Hinweise des Evaluationsteams, wie wir unsere Schule noch besser werden lassen können.

*Anette Grasshoff, Schulleiterin*

## Birnel – ein gesundes natürliches Produkt

### 60 Jahre Winterhilfe-Birnel!

1932 führte der Bund das neue Alkoholgesetz ein und mit ihm die staatlich unterstützte «brennlose Obstverwertung». Aus Mostbirnen wurde nun Birnel hergestellt anstatt Schnaps.

### Birnel ist...

ein Naturprodukt, das in hochkonzentrierter Form alles Wertvolle enthält, was Sonnenkraft im Laufe des Sommers in Birnen hat heranreifen lassen. Ein Kilo Birnel enthält die Nährstoffe von 10kg Birnen, unter anderem 600g Fruchtzucker. Sein hoher biologischer und physiologischer Wert kann nicht hoch genug eingeschätzt werden. Es nährt, stärkt, ist leicht verdaulich und reguliert den Stoffwechsel. Birnel ist praktisch unbeschränkt haltbar.

### Birnel verwendet man...

- als Konfitüre auf Brot und Zopf
- mit geschwellten Kartoffeln, mit Pudding und Brei
- beim Backen von Gebäck aller Art
- zum Süssen von Tee, Birchermüesli, Kompott und vielem mehr

Rezepte in unserer Rezeptbrochure und im Internet: [www.winterhilfe.ch](http://www.winterhilfe.ch)

|                                                                                                                                                                                                                     |                   |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                  |                   |  |
| BIRNEL – BESTELLUNG                                                                                                                                                                                                 |                   |                                                                                     |
| Ich bestelle:                                                                                                                                                                                                       |                   |                                                                                     |
| Rein natürliches Birnel                                                                                                                                                                                             |                   |                                                                                     |
| <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                            | Dispenser à 250 g | CHF 4.20                                                                            |
| <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                            | Glas à 1 kg       | CHF 10.60                                                                           |
| <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                            | Kessel à 5 kg     | CHF 46.00                                                                           |
| <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                            | Kessel à 12,5 kg  | CHF 105.00                                                                          |
| Das bestellte Birnel kann in Wald oder Wolfhalden abgeholt werden.<br>Bestellung bitte an: Barbara Roth,<br>Dorf 40, 9044 Wald. Tel: 071 870 05 35,<br><a href="mailto:roth.barbara@gmx.ch">roth.barbara@gmx.ch</a> |                   |                                                                                     |

## Malereiwerkstätte

### H.P. Tobler

Inhaber M. Pivac  
Vorderdorfstrasse 58  
9427 Wolfhalden

Unverbindliche Beratung  
und Kostenvoranschläge

Natel 079 769 03 58

## GUTMANN PLATTENBELÄGE

GERD GUTMANN  
SONDER 643  
9427 WOLFHALDEN  
TEL 079 243 04 07  
FAX 071 888 09 71  
E-MAIL [GERD.GUTMANN@GMX.CH](mailto:GERD.GUTMANN@GMX.CH)

⇒ Heizungen

⇒ Boiler

⇒ Steuerungen

⇒ Wärmepumpe

**Wir liefern Strom!**

**Elektra-Korporation Wolfhalden** • Ihr Partner für Energie und Telematik

Dorf 39 • 9427 Wolfhalden • **24h-Service-Tel. 071 891 28 89** • [info@ekw.ch](mailto:info@ekw.ch) • [www.ekw.ch](http://www.ekw.ch)

# AüB-WirtschaftsNEWS

## «AüB-Strom» 100%:...

...Schweizer Wasserkraft für das Appenzellerland über dem Bodensee

Das Appenzellerland über dem Bodensee (AüB) stellt ab dem kommenden Jahr auf 100% Schweizer Wasserkraft um. Der «AüB-Strom» wird zum Jahreswechsel von den sieben lokalen Energieversorgern in der Region als Standardprodukt für Haushalte und Kleingewerbe eingeführt, der bisherige Grundmix mit bis zu 80% Atomstrom fällt weg. Privatkunden in Grub, Heiden, Obereg, Reute, Schachen, Walzenhausen und Wolfhalden werden somit ab dem 1. Januar 2013 mit Strom aus erneuerbaren Energien beliefert. Grössere Gewerbebetriebe können wählen, ob sie in den «AüB-Strom» wechseln wollen. Die Gemeinden Lutzenberg, Rehetobel und Wald liegen im Direktversorgungsgebiet der St.Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG (SAK) und werden mit deren Standardmix versorgt. Im Rahmen des Projektes «Ener-

gieregion AüB», welches erneuerbare Energien fördern und Energieeffizienz steigern möchte, ist die Einführung einer gemeinsamen natürlichen Grundversorgung im Strombereich ein deutliches Zeichen der sieben lokalen Energieversorger im Appenzellerland über dem Bodensee (EV Grub, EW Heiden, Elektra Obereg, EK Reute, EK Schachen, Elektra Walzenhausen, EK Wolfhalden). Mit der Umstellung auf 100% Schweizer Wasserkraft soll der Energiewende und dem damit verbundenen Ausstieg aus der Atomenergie in der Schweiz ein Schritt entgegen gegangen werden. Die sieben lokalen Energieversorger decken mit dem «AüB-Strom» einen Grossteil der Haushalte im Appenzellerland über dem Bodensee ab. Der «AüB-Strom» wird mit 0.2 Rappen pro verbrauchte Kilowattstunde (kWh) nur minimal teurer sein als der bisherige Grundmix mit bis zu 80% Atom-

strom. Dieser Preisunterschied verursacht selbst bei einem Einfamilienhaus mit 5500 Kilowattstunden jährlichem Stromverbrauch nur geringe Mehrkosten von lediglich 11.– Franken im Jahr. Zusätzlicher Naturstrom, beispielsweise aus Solarenergie

oder Biomasse, kann jederzeit beim zuständigen Energieversorger bestellt werden. Der Flyer zum AüB-Strom ist bei den Verwaltungen der Gemeinden sowie des Bezirks Obereg und auf [www.AüB.ch](http://www.AüB.ch) erhältlich.



Freuen sich gemeinsam den «AüB-Strom» (von rechts): Daniel Frunz (Betriebsleiter Elektra Walzenhausen), Felix Eisenhut (Präsident Elektra Obereg), Arlette Schläpfer (Präsidentin EK Schachen), Christoph Mettler (Betriebsleiter EW Heiden), Colin V. Harrison (Betriebsleiter EK Wolfhalden), Erika Streuli (Gemeindepräsidentin Grub/EV Grub), AüB-Geschäftsführer Christoph Wolnik. Es fehlt: Jakob Heierli (Präsident EK Reute).

**Kontakt:** AüB-Geschäftsführer Christoph Wolnik,  
Tel. 079 882 99 13, [www.AüB.ch](http://www.AüB.ch). [christoph.wolnik@aueb.ch](mailto:christoph.wolnik@aueb.ch)

holzdesign ag  
**fisch**  
[www.fischholzdesign.ch](http://www.fischholzdesign.ch)

9427 wolfhalden - tel. 071 891 13 66

## Höchste Zeit!

Meinen Sie nicht auch? Jetzt sollten Sie vielleicht doch einmal über eine neue Küche nachdenken. Dabei liessen sich die Wände grad auch noch isolieren. Und, wie alt sind doch auch die Fenster?



die schreinerei für kreativen innenausbau.

## Appenzeller Singwochenende

«Weltliches und Geistliches»: Unter diesem Motto findet am 27. und 28. Oktober 2012 das Appenzeller Singwochenende statt. Tagungsort bilden die «Sonneblick»-Gästehäuser in Walzenhausen (AR). Erwachsene jeden Alters, die Freude an mehrstimmiger Chormusik haben, sind herzlich eingeladen, an diesem Anlass in den Gästehäusern des «Sonneblick» teilzunehmen. Gemeinsam werden mehrstimmige Lieder aus Renaissance, Barock, Klassik und Romantik geprobt und gesungen. Das Liedgut ist für jedermann leicht zu singen. Die Anmeldefrist läuft bis Ende

September 2012. Die «Sonneblick»-Gästehäuser mit herrlichem Blick über Rheintal und Bodensee bieten das ideale Ambiente für ein gelungenes Chorwochenende. Ausserdem verfügt der «Sonneblick» über heimelige Übernachtungsmöglichkeiten (1er- und 2er-Zimmer) und bietet alle Annehmlichkeiten für ein musikalisches Wochenende. Weitere Informationen sind erhältlich bei: Michael Weber, Walzenhausen, 071 880 05 94; [www.singwochenende.ch.vu](http://www.singwochenende.ch.vu) oder E-Mail: [singwochenende@bluewin.ch](mailto:singwochenende@bluewin.ch) mw

## Jugi Wolfhalden

Mit rund 30 Kindern nahmen wir am 9. September an der Kantonalen Stafettenmeisterschaft in Urnäsch teil.

An einem Tag mit herrlichem Wetter vermochte auch unsere Jugi zu überzeugen. Mit dem 2. Platz in der älteren Kategorie der Knaben in der Rundbahnstafette, 5 Einzelmedallien und 3 Auszeichnungen resultierte ein tolles Ergebnis.

Weitere Infos zur Jugi und Mädi findet ihr unter [www.tvwolfhalden.ch](http://www.tvwolfhalden.ch) oder [www.dtvwolfhalden.ch](http://www.dtvwolfhalden.ch) P.I.

## Restaurant Bädli

Schönenbühl 418  
Wolfhalden

## Huusmetzgete

Freitag 26. Oktober  
Samstag 27. Oktober  
Sonntag 28. Oktober

Auf Ihren Besuch freut sich  
Familie Bruhin und Personal

Tel. 071 891 25 43



## Bloch Reinigungen empfiehlt sich für

Hausräumung, Wohnungsreinigung, Umzugsreinigung, Fensterreinigung, Unterhaltsreinigung, Büroreinigung, usw.  
CH-Qualität, seriös – schnell – sauber

T. Bloch-Osterwalder  
071 722 87 77



Gasthof Krone  
Wolfhalden  
Gault-Millau-Küche

## Betriebsferien

vom Montag, 8. Oktober  
bis und mit Dienstag, 23. Oktober

Wildgerichte ab dem 22. September in der Krone

Markus Steger · Kronenstrasse 63  
CH-9427 Wolfhalden · Telefon ++41(0)71 891 11 20

**Intelligent sparen**  
Energiespar- und LED-Lampen  
contra herkömmliche Glühlampe!

Gerne informieren wir  
Sie über die Vorteile.

**EWH**  
Elektro-Shop

Elektro • Telematik • Energie • Wärme

Kirchplatz 1 9410 Heiden  
[www.ewh.ch](http://www.ewh.ch)



Ochsen

Zelg - Wolfhalden  
Telefon 071 888 17 03

## Alp-Lamm-Metzgete

(nur aus eigener Zucht)

Donnerstag, 4. Oktober

ab 18.00 Uhr

bis Sonntag, 7. Oktober 2012

bis 19.00 Uhr

Auf Ihren Besuch freuen sich  
Ida und Othmar Buschor und Team

Dienstag und Mittwoch Ruhetag

## Gute Leistungen für Geräteturnerinnen

Überaus erfolgreich waren die Wolfhaldner Geräteturnerinnen (startend für die Geräteriege Rehetobel) an den beiden Wettkämpfen nach der Sommerpause.

Lea Sieber durfte dank einer sehr starken Leistung zum ersten Mal aufs Podest steigen! Dies zeichnete sich aber schon im Training ab, es ist schön das Lea diese guten Leistungen auch im Wettkampf bringen konnte. Auch an den Liechtensteiner Meisterschaften in Balzers wurde sie nach einem guten Wettkampf gute, aber im undankbaren Rang 4 klassiert.

Auch Lara Schläpfer hat sich schon enorm gesteigert. Das hat sich an den Appenzeller Ge-



rätmeisterschaften zum ersten Mal bezahlt gemacht. Sie klassierte sich, nach einem ausgezeichneten Wettkampf auf Rang 5! Auch an den Liechtensteiner Landesmeisterschaften in Balzers erturnte sich Lara die Auszeichnung.

Herzliche Gratulation!

Willi Lanker

**Oktober. Rosental. Das Kino**

|    |     |       |                                                                 |             |
|----|-----|-------|-----------------------------------------------------------------|-------------|
| Di | 2.  | 20:15 | <b>Der atmende Gott - Reise zum Ursprung des modernen Yogas</b> | ab 8 J.     |
| Fr | 5.  | 20:15 | <b>Hope Springs</b>                                             | ab 12 J.    |
| Sa | 6.  | 17:15 | <b>Der atmende Gott - Reise zum Ursprung des modernen Yogas</b> | ab 8 J.     |
|    |     | 20:15 | <b>360</b>                                                      | ab 16 J.    |
| So | 7.  | 15:00 | <b>Merida - Legende der Highlands</b>                           | ab 8 J.     |
|    |     | 19:15 | <b>Image Problem</b>                                            | ab 16 J.    |
| Di | 9.  | 14:15 | <b>Kinomol: Der kleine Nick</b>                                 | ab 12 J.    |
|    |     | 20:15 | <b>Image Problem</b>                                            | ab 16 J.    |
| Fr | 12. | 19:30 | <b>Backstage: Führungs durchs Kino</b>                          |             |
|    |     |       | Anmeldung 071 891 36 36                                         |             |
|    |     | 20:15 | <b>360</b>                                                      | ab 16 J.    |
| Sa | 13. | 17:15 | <b>Merida - Legende der Highlands</b>                           | ab 8 J.     |
|    |     | 20:15 | <b>Hope Springs</b>                                             | ab 12 J.    |
| So | 14. | 15:00 | <b>Madagascar 3: Flucht durch Europa</b>                        | ab 8 J.     |
|    |     | 19:15 | <b>Der atmende Gott - Reise zum Ursprung des modernen Yogas</b> | ab 8 J.     |
| Di | 16. | 20:15 | <b>Hope Springs</b>                                             | ab 12 J.    |
| Fr | 19. | 18:30 | <b>Sprachcafé Englisch in der Rosenbar</b>                      |             |
|    |     |       | Anmeldung erw. 079 678 09 81                                    |             |
|    |     | 20:15 | <b>Paris - Manhattan</b>                                        | ab 12 J.    |
| Sa | 20. | 17:15 | <b>Samsara</b>                                                  | ab 8 J.     |
|    |     | 20:15 | <b>Image Problem</b>                                            | ab 16 J.    |
| So | 21. | 15:00 | <b>Madagascar 3: Flucht durch Europa</b>                        | ab 8 J.     |
|    |     | 19:15 | <b>Amour</b>                                                    | ab 14 J.    |
| Di | 23. | 14:15 | <b>Kinomol: Leergut</b>                                         | ab 12 J.    |
|    |     | 20:15 | <b>Cinéclub: El Secreto de Sus Ojos</b>                         | ab 16 J.    |
| Do | 25. | 20:15 | <b>Special: Hans Krüsi "Auch ein Esel trägt schwer"</b>         | ab 10 J.    |
| Fr | 26. | 20:15 | <b>Hope Springs</b>                                             | ab 12 J.    |
| Sa | 27. | 17:15 | <b>Amour</b>                                                    | ab 14 J.    |
|    |     | 18:30 | <b>Sprachcafé Italienisch in der Rosenbar</b>                   |             |
|    |     |       | Anmeldung erw. 079 678 09 81                                    |             |
|    |     | 20:15 | <b>Samsara</b>                                                  | ab 8 J.     |
| So | 28. | 10:30 | <b>Matinée: Alles eis Ding mit Jeanne Devos, Heiden</b>         | ab 10 J.    |
|    |     | 15:00 | <b>Madagascar 3: Flucht durch Europa</b>                        | ab 8 J.     |
|    |     | 19:15 | <b>Paris - Manhattan</b>                                        | ab 12 J.ahr |
| Di | 30. | 20:15 | <b>Amour</b>                                                    | ab 14 J.    |

**Pinwand**

Samstag, 27. Oktober  
**Papiersammlung**

Mittwoch, 3. Oktober  
**Häckseltour**  
Anmeldung bis  
12.00 Uhr vom Vortag  
Tel. 071 890 02 08

**Veranstaltungen Oktober**

| Wann      | Wer           | Was                          | Wo                                                    |                           |
|-----------|---------------|------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------|
| Di 2.10.  | ab 15.00      | Chrabbelgruppe «Luftibus»    | Treff                                                 | Kirchgemeinderaum, Dorf 5 |
| Do 4.10.  | 9.00 – 11.00  | Pro Juventute                | Mütter- Väterberatung<br>Tel. Anmeldung 077 437 44 15 | Dorfschulhaus             |
| Sa 6.10.  | 9.00 – 11.00  | Brockenstube                 | offen                                                 | Kronenstrasse             |
| Mo 15.10. | 20.15         | Lesegesellschaft Hasli       | Versammlung                                           | im alten Schulhaus        |
| Fr 19.10. | 20.30         | Lesegesellschaft Tanne       | Versammlung                                           | Restaurant Bädli          |
| Fr 26.10. | 20.00         | Lesegesellschaft Aussertobel | Versammlung                                           | Restaurant Blume          |
| Mo 29.10. | 18.30         | Kulturkommission             | 11. Wolfsnacht                                        | ab Kirche                 |
| jeden Mi  | 13.30 – 16.00 | Brockenstube                 | geöffnet                                              | Kronenstrasse             |
| jeden So  | 10.00 – 12.00 | Ortsmuseum                   | offen                                                 | Kronenstrasse             |

**Impressum**

Herausgeber: Gemeinde Wolfhalden  
Layout & Koordination: sieberwerbig, Barbara Sieber, Wolfhalden  
Druck: Druckerei Appenzeller Volksfreund, Oberegg  
Erscheinung: letzte Woche des Vormonats  
**Redaktionsschluss: 18. des Vormonats um 16.00 Uhr**



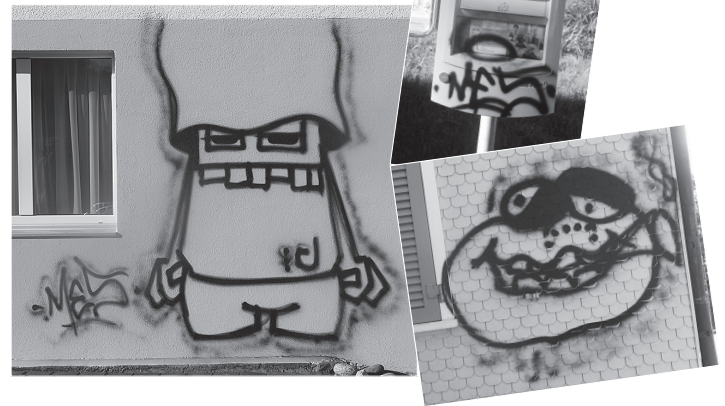
**LUPO spitzt die Ohren!**

der nächste  
**Redaktionsschluss:**  
**18. Oktober**  
um 16.00 Uhr

**Wolfhaldens neue Hausfarbe**  
Nun ist also auch der Hecht blutrot. Genauso wie das renovierte Bauernhaus im Luchten. Das sieht einfach toll aus – grosses Kompliment für den Mut zur Farbe im Dorfzentrum. Damit ist der Dorfkern fast ganz renoviert: Die Bank sieht gut aus,

die Kirche erst recht, das Kirchgemeindehaus, der Hecht, das Gemeindehaus, Bibeli Bänziger, Autogarage, Kindergarten, Löwen, die Bibliothek mit EW. Jetzt fehlt eigentlich nur noch wenig, um das ganze Zentrum in Schuss zu bringen: Schulhaus Dorf und das Gebäude daneben. Vielleicht haben Zürchers vom Hecht noch etwas Farbe übrig. Das wäre ja ein Anfang. Wenigstens für die Strassenseite.  
*Ihr Lupo*

**Wer macht so etwas?**



! Eingesandtes entspricht nicht immer der Meinung des Redaktions-Teams. Solange der Inhalt vertretbar ist, veröffentlichen wir diese im Interesse aller.  
• Die Verfasser sind in jedem Fall verantwortlich und im Kürzel oder Namen identifizierbar.